



El Ecuatorianísimo

AECALIFORNIA

Boletín oficial de Asociación Ecuatoriana de California para los Ecuatorianos y Amigos

A Non-Profit Organization

P.O. Box: 162796 Sacramento, CA 95816

URL: www.aecalifornia.org Email: information@aecalifornia.org Mayo 2010

Por Imelda Granda

La Asociación Ecuatoriana de California (AECalifornia Inc.) se prepara para nuevas reuniones y también el picnic anual por la Celebración de la Independencia el 10 de Agosto. Este año, esa celebración será en la Ciudad de Vallejo el día Domingo 8 de Agosto, 2010, ya que acoge a todas las aéreas de la Bahía de San Francisco y la capital del estado Sacramento. Marque sus calendarios para hacer de esta fiesta aun mejor que la del año pasado.

Han sucedido muchas cosas buenas desde la última reunión. Como principales se destacan el cumplimiento de dos proyectos significativos para AECalifornia. Manuel Andrade y su esposa Yunin fueron a Ecuador y realizaron un proyecto de ayuda los niños con cáncer en Guayaquil. Más detalles en las páginas siguientes. Como Uds. recordaran hicimos una donación de \$2,500 a FACES OF TOMORROW para su misión de realizar operaciones gratis en los niños con deformaciones faciales de labio leporino y paladar hendido. Ese proyecto se realizo en Enero con mucho éxito y también reproducimos un reporte de Faces of Tomorrow a su regreso de Ecuador.

Nuestro presidente ha estado muy ocupado con finalizar el estado Non-Profit de AECalifornia y en estos tres meses con ayuda de un abogado y un contador hemos estado respondiendo al IRS para lograr que las donaciones sean deducibles de sus impuestos. Se siente muy bien tener éxito después de perseverar en el objetivo. Así lo logro. El 10 de Abril la oficina que se encarga de esto asuntos en Washington, declaró oficialmente a AECalifornia como Non-Profit Organization con fecha retroactiva a Marzo de 2009.

También tenemos que felicitar a nuestro presidente, pues Jose Granda recibió un Honoris Causa del Gobierno alemán por su trabajo como catedrático aquí en California y en la Universidad Alemana de Wilhelm Büchner. Reproducimos también a continuación el artículo del Sacramento Bee y de la Universidad Estatal de California. El es muy dedicado a la AECalifornia y se siente muy orgulloso de ser ecuatoriano y representar a su país y a la AECalifornia.

HAGA UNA DONACIÓN Y DEDÚZCALE DE SUS IMPUESTOS

Si alguien quiere hacer una donación deducible de sus impuestos, la puede hacer directamente por Internet a la página web:

www.aecalifornia.org/donations Nosotros le proveeremos de un documento para que se pueda descontar de sus impuestos.

INVITACIÓN A LA PRÓXIMA REUNIÓN Y CONVIVENCIA

La próxima reunión de la AES se realizará el día Sábado 15 de Mayo de 2010 a las 4 p.m. en casa de Patricio Montano y Doña Rosita Verdejo Quedan todos cordialmente invitados. Esperamos contar con la presencia mayoritaria de los miembros, amigos y sus familiares.

Anfitriones: Patricio Montano y Rosita Verdejo

Dirección: 1558 Fair Oaks Ct
Fairfield, CA 94534
Teléfono 707-8639094 or
510-58927601

Día: Sábado, 15 de Mayo, 2010

HORA: 4 PM.

COMIDA: Por favor traiga un plato para
Compartir.

**VENGA CON TODA SU FAMILIA
LOS NIÑOS SIEMPRE SON BIENVENIDOS**

**ALLÁ NOS VEMOS para compartir una tarde con
muchu amistad y alegría**

DIRECCIONES PARA LLEGAR:

Desde Sacramento: Tome la autopista 80 hacia San Francisco. Cuando se aproxime a Fairfield, tome la salida 40 para cambiar a la autopista 680 hacia San José/Benicia. Tome la salida Gold Hill Rd. Vire a la derecha en Gold Hill Rd. Luego vire a la izquierda en Brookside Circle. Vire a la izquierda para permanecer en Brookside Circle. Vire a la derecha en Fair Oaks Ct. La casa 1558 Fair Oaks Ct. estará a su izquierda.

Desde San Francisco: Tome el Puente "Bay Bridge I-80 hacia Oakland, Continúe por la autopista I-80 hacia Sacramento. Tome la salida de la autopista I-680 South hacia Benicia. Tome la salida Gold Hill Rd. Vire a la derecha en Gold Hill Rd. Vire a la izquierda en Brookside Circle. Vire a la izquierda para permanecer en Brookside Circle. Vire a la derecha en Fair Oaks Ct. La casa 1558 Fair Oaks Ct. Estará en la izquierda.



ECUADORIAN ASSOCIATION OF CALIFORNIA MONTHLY MEETING AND PARTY

INVITATION NEXT REUNION

The Ecuadorian Association of California, Sacramento.
Cordially invites you and your family to the next monthly
reunion and party on Saturday May 15, 2010.

WHERE: Home of Patricio Montano y Rosita
Verdejo
Address: 1558 Fair Oaks Ct
Fairfield, CA 94534
Telephone 707-8639094 or
510-58927601
WHEN: Saturday May 15, 2010
TIME: 4 PM
FOOD: Please bring a dish to share.

SEE YOU THERE !!

**CHILDREN ARE ALWAYS WELCOME
COME AND JOIN US WITH ALL YOUR FAMILY
FOR AN AFTERNOON AND EVENING WITH:
Food , Music, Great friendship**

DIRECTIONS

From Sacramento: Take freeway I-80 towards San Francisco. When you reach Fairfield, take exit 40 to change to freeway 680 towards San Jose/Benicia. Take the Gold Hill Rd exit. Turn right on Gold Hill Rd. Turn left on Brookside Circle. Turn Left to stay on Brookside Circle. Turn right on Fair Oaks Ct. The destination 1558 Fair Oaks Ct. will be on your left.

From San Francisco: Take the Bay Bridge I-80 E toward Oakland, Partial toll road. Merge on I-80 towards Sacramento. Take the exit onto I-680 S toward Benicia. Take the Gold Hill Rd exit. Turn right at Gold Hill Rd. Turn left at Brookside Circle. Turn left to stay on Brookside Circle. Turn right at Fair Oaks Ct. Destination 1558 Fair Oaks Ct. Fairfield will be on the left.

MENSAJE DEL PRESIDENTE DE AECALIFORNA

El 10 de Abril, 2010 vivirá como fecha clave para la Asociación Ecuatoriana de California. Hemos logrado lo que hemos trabajado casi por dos años. El IRS reconoció a AECalifornia como Non-Profit Organization. De hoy en adelante sus donaciones serán deducibles de sus impuestos.

También eso quiere decir dos cosas fundamentales. La una es que estamos reconocidos como una corporación sin ánimo de lucro reconocida y registrada con el estado de California y la otra es el reconocimiento del Gobierno de USA

como una o organización non-profit a la cual cualquier donación que Ud haga puede descontarse de sus impuestos pues AECalifornia está organizada bajo la clasificación 501c(3) del IRS.

Les felicito y les agradezco de todo corazón, pues sus donaciones y su participación en nuestros eventos hacen posible que el dinero que Uds. aportan se lo invierta en los más necesitados en Ecuador y también con aquellos que se encuentran en EEUU. Hago una petición a cada uno de Uds. para que en el 2010 continuemos nuestra labor, incrementemos más los proyectos de beneficencia de AECalifornia e incrementemos el número de miembros de la organización.

Proyectemos las actividades del 2010 para con tiempo saber que vamos a hacer. el picnic en Vallejo por el 10 de Agosto, en Agosto, la celebración para los niños en Hallowen y la Fiesta Anual del próximo Año en Diciembre. Sugerencias y condiciones para locales son siempre bienvenidas.

Su servidor

José J. Granda
Presidente AECalifornia

Proyecto de Ayuda a los niños afectados con cáncer en Guayaquil realizado por Manuel Andrade y su Esposa Yunin

Por Yunin Ludeña de Andrade

Davis, 9 de Enero del 2010

**Señores miembros de la directiva de AEC
ASOCIACIÓN ECUATORIANA DE CALIFORNIA**

Distinguidos miembros:

A continuación ponemos a su conocimiento los resultados del proyecto de ayuda en salud titulado: "Medicinas para niños enfermos de cáncer en Guayaquil".

El día 28 de Diciembre del 2009 en la ciudad de Guayaquil, Manuel y Yunin Andrade se contactaron con la trabajadora social del hospital SOLCA-sección pediátrica, la Lcda. Laura Moran. Con su ayuda, se identificó a los niños internados en el hospital que necesitaban ayuda financiera para medicamentos, plaquetas sanguíneas o tratamientos. Se obtuvo las proformas de recetas y se pagó cada una de ellas en la tesorería o caja del hospital. La siguiente tabla muestra el desglose del monto destinado al proyecto, \$500:

Proyecto Solca-Guayaquil

Desglose de \$500

Nombre del Niño	Monto
Pazmiño Claudia	\$ 110.02
Espinoza Jesus	\$ 43.01
Velasquez Julen	\$ 47.19
Barco Jocsan	\$ 152.06
Delgado Kristel	\$ 28.09
Hermejildo Carlos	\$ 120.00
Total	\$ 500.37

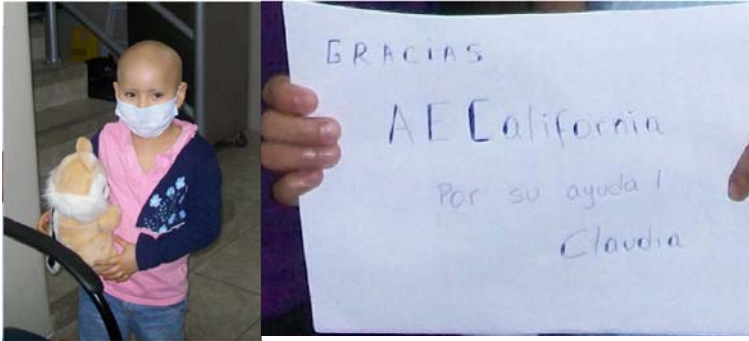


Adjuntamos algunas fotos de los niños beneficiados y sus familias. A pesar del duro momento por el que ellos pasaban siempre mostraron una sonrisa y agradecimiento hacia la ayuda de la asociación ecuatoriana de California (AEC).

Con la satisfacción del deber cumplido, les agradecemos a todos los miembros por hacer posible la realización de proyectos de ayuda a nuestra gente que tanto lo necesita.

Muy Atentamente,

Manuel Andrade y Yunin Ludeña de Andrade



Claudia Pazmiño diagnosticada con Leucemia



Jesús Espinoza diagnosticado con leucemia y síndrome de Down



Carlos Hermejildo, de 8 meses, diagnosticado con Leucemia, quien necesitaba 6 unidades de plaquetas de la Cruz Roja.



La trabajadora Social de SOLCA, Laura Moran junto a Julen, paciente en recuperación.

RECIBA A AECALIFORNIA EN SU HOGAR EN EL 2010

La costumbre en nuestra asociación es de tener nuestras reuniones los primeros sábados de cada mes en casa de algún miembro o amigo de AECalifornia, proyectemos con tiempo y planeemos las reuniones del 2010. De modo que si UD. quiere recibir y tener una reunión de AECalifornia en su hogar por favor mandar un mensaje por correo electrónico a president@aecalifornia.org



MISIÓN 2010 DE FACES OF TOMORROW EN ECUADOR

Misión Cumplida

A continuación reproducimos el reporte de FACES of TOMORROW de su Página Web reportando su misión en Quito-Ecuador en Enero

We reproduce here the report of FACES of TOMORROW from their Web Page about their Mission to Ecuador.

Faces of Tomorrow's second mission was a huge success. We had a few bumps in the beginning with our team falling ill, still everyone fought hard to work through the exhaustion and vowed to complete the mission.

In total, we performed surgeries on 50 patients, with 60 total surgical procedures performed. (Some patients were able to get two procedures done in a single surgery). In addition, our dental team saw well over 50 patients, performed 15 filings, 8 extractions, several orthodontal procedures, and they also created and distributed 21 obturators. Obturators are similar to retainers, but their purpose is to plug small holes in the palate that may be inoperable, allowing the patient better speech, as well as keeping food or liquids from coming out through the nose.

We met so many wonderful Ecuadorian families and fell in love with the Ecuadorian children. We heard many heart wrenching stories and had many emotional moments. All of which touched our team deeply and motivated us to continue mission work into 2011 and many years in the future. This blog entry by Dr. Albin Leong our Pulominologist gives a sense of the overall mission, the dedication of our team and the wonderful people of Ecuador.



Our dentist Dr. Aslani evaluating a young patient

"This week has been an intense journey of stories of human despair, caused by a congenital facial abnormalities. transformed into hope. Seven-year-old Francisco and

mother travelling 10 hours by bus hoping to repair his cleft lip deformity. Young adults like Veronica, Maria, and Manuel hoping to correct lip and nose deformities in order that they might literally better face the world. Yet another of 5 year-old Paolo, whose parents were told at birth that he would not live more than a week due to his cleft lip and palate deformities, a story repeatedly told by many of the other parents during this week. Paolo's parents were later told they he would not have normal intelligence due to his cleft lip and palate deformities. His parents heard yet another professional opinion that his cleft deformities were a cause of his small penis (his penis is normal for his age). He was so brave and had a remarkably quick recovery after his latest surgery. Paolo is a bright, playful, cute young boy, who loves posing for a camera! Five-year-old Jesus

www.aecalifornia.org Mayo 2010 *Página 4*

whose father literally ran away from the hospital upon seeing his son at birth, not believing that this newborn with the deformity could be his child. His father, a very religious man, apparently had an epiphany or vision, depending on the interpretation, turned around and returned to the hospital, accepting and vowing to help his son as best that he could.



Young Juon being evaluated by our speech pathologist Sarah

There are so many stories of despair and poverty we have heard told with so many tears. We have felt the intensity this week of so many hopeful faces of families of infants to young adults with cleft lip, cleft palate and associated nasal deformities. We have been moved by the expressions of apprehension and concern leading up to their surgeries followed by the feelings of relief when the surgeries are successfully completed. We have cared for them during their emotional and physical exhaustion in the difficult hours after surgery. We are uplifted and deeply touched by the outpouring of profound gratitude from the patients and their families with faces and lives now literally transformed, now more hopeful for a better tomorrow".

GERMAN GOVERNMENT HONORS CSUS PROFESSOR

Sacramento Bee

By Bill Lindelof

blindelof@sacbee.com

Published: Thursday, Mar. 18, 2010 - 12:00 am | Page 2B

Last Modified: Thursday, Mar. 18, 2010 - 8:36 am

A California State University, Sacramento, professor has been presented with a prestigious honor by the German government.

José Granda, a professor in the College of Engineering and Computer Science's department of mechanical engineering, has been named an honorary professor at Wilhelm Büchner Hochschule, the largest private university in Germany. The honor was granted to Granda in part for his work in mechatronics, the combination of mechanics, electronics and robotics.

He also is one of two instructors in the College of Continuing Education's mechatronics short course offered to foreign students who seek to learn about American culture and engineering.

The award to Granda is validation that German colleagues "are very pleased and wish to continue to partner with us for additional programs," said Emir Jose Macari, dean of the college of engineering and computer science.

© Copyright The Sacramento Bee. All rights reserved.



SACRAMENTO STATE
Public Affairs

<http://sacstatenews.csus.edu/news/?p=1873>

A Sacramento State professor has been named an honorary professor at Wilhelm Büchner Hochschule, the largest private University in Germany.

José Granda, a professor in the College of Engineering and Computer Science's Department of Mechanical Engineering, has been awarded an Honoris Causa Professorship by



the German government. Granda is currently serving a sabbatical in Zurich, Switzerland, at the (ETH) Swiss Federal Institute of Technology, one of the most prestigious technical universities in Europe.

The honor was presented to Granda in part for his research in mechatronics - the combination of mechanics,

electronics and robotics. His research in automated methods for computer modeling and simulation using Bond Graph Technology has attracted worldwide attention.

"It is an honor to represent Sacramento State," says Granda. "It is my hope that the Sacramento State name, and the Mechanical Engineering Department, will gain international recognition and a solid reputation for excellence in instruction and research."

He is one of two instructors in the College of Continuing Education's three-week mechatronics short course offered to professionals overseas who want to learn about American culture and the engineering field.

"The honorary professorship is validation that our colleagues in Germany are very pleased and wish to continue to partner with us for additional programs," says Emir Jose Macari, dean of the College of Engineering and Computer Science.

Wilhelm Büchner Hochschule is located in Darmstadt, Germany.

For more information about the College of Engineering and Computer Science, visit <http://www.ecs.csus.edu/>. For media assistance, contact Sacramento State's Public Affairs office at (916) 278-6156



SABES POR QUE EL ECUADOR ES TAN BACÁN??

Por el mote, el choclo, chugchucaras, fritadas, yaguarlocro, caldo de bagre que te ponen más efectivo que el viagra.

Por los paseos en tren, ferrocarriles, pasando por cantones y provincias trepado como mono en el techo mirando nuestro hermoso paisaje.

Por las reuniones con tus panas acompañado de las rondas de cachos con el infaltable Canelazo, Pajaro Azul, 7 Pingas, Puntas, Tarántula, Sánduche, Huevapegada, Huayusa, Coco Loco, Trópico y Zhumir, o simplemente una Turbobiela... Porque somos los únicos que durante dos o tres días del año somos capaces de acostumbrar a nuestro querido organismo a una "sopa" como con 50 tipos de frejoles leche, mani, pescado salado, decorarla con huevo duro y rematar con una cola... para luego andar como si hubieramos tomado una sopita de pollo!!

Por las 3 mentiras eternas creadas aquí en el Ecuador:

- 'La última y nos vamos.'
- 'La plena que mañana te pago.'
- 'Eres la única (o) mi amor.'

Por el shimon, el aguantash, que fue vee, de unaf, que mas infeliz, y por todash eshas movidashh, Por el finalin que al chuchaqui le pone fin, Por las viudas lloronas y la quema de años viejos,

Porque en un solo día poder visitar las playas más hermosas, subirnos a un volcán y pasar la noche en la hermosa Amazonía...

Porque los ecuatorianos somos especiales, porque como dijo un científico alemán, enamorado del Ecuador. Alexander Von Humboldt:

'LOS ECUATORIANOS SON SERES RAROS Y ÚNICOS: DUERMEN TRANQUILOS EN MEDIO DE CRUJIENTES VOLCANES, VIVEN POBRES EN MEDIO DE INCOMPARABLES RIQUEZAS Y SE ALEGAN CON MÚSICA TRISTE...'

VIVA EL ECUADOR!!

"Clase" de ingles gratis:

No entendí ni papa= I didn't understand potato

Al pelo! = To the hair

Pasame el tenedor (mi lógica: have = tener, haver = tenedor) = Pass me the haver

Estoy desparchado = I am unpatched

Ese tipo me cae gordo = That type falls me fat

Mis amigos son una boleta = My friends are very ticket

Me figuró camellar = It figured me to camel

Que mojigato! = What a wet cat! =

No seas tan aguafiestas Don't be so waterparty =

Se quedó con los crespos hechos = She stayed with the curls done

Ahi estás pintado There you are painted =

Asociación Ecuatoriana de California

P.O. Box 162796

Sacramento, CA 95816

Place post-
age Here